

Las bandas dorsales mantienen las estructuras dañadas de los tejidos. La compresión ejercida por la órtesis permite sostener los ligamentos, aliviando así la tensión en la columna vertebral. La estructura de estabilización interna, actuando en combinación con la banda circular, corrige la lordosis evitando al mismo tiempo una hiperlordosis de la columna lumbar. Inmoviliza la sección lesionada de la columna vertebral, alivia la tensión muscular y acelera la recuperación. Gracias al "principio modular", el efecto estabilizador de la órtesis se puede adaptar a lo largo de la terapia. El factor activador de la órtesis elástica de compresión evita la degeneración de los músculos y la pérdida de fuerza. Cuando se entrega, la órtesis de estabilización BORT StabuloPlus está diseñada para una estabilización máxima. El fleje estabilizador se fija a la órtesis mediante la bolsa de tela y en bolsillos especiales se encuentran las férulas rígidas. En el embalaje se incluye un conjunto de férulas más flexibles.

Instrucciones de uso:

Colocar la órtesis alrededor de la cintura y fijar con Velcro de manera uniforme tirando ligeramente de las tiras de sujeción a través de los pasadores. Asegurarse de que la órtesis se coloca en el centro del tronco y que el borde inferior sobre el pliegue inguinal (pliegue del muslo) está cerrado. Solo de este modo se puede conseguir el efecto óptimo de la órtesis estabilizadora BORT StabuloPlus. En primer lugar, apretar uniformemente las dos correas inferiores; a continuación, apretar las correas superiores para asegurar una cómoda colocación de la órtesis. No apretar excesivamente para evitar la deformación de la misma. Para soltar la órtesis, primero aflojar las correas y después abrir por completo. A lo largo de la terapia, puede ser necesario aflojar la órtesis estabilizadora BORT StabuloPlus. Para ello, retirar las férulas rígidas de los bolsillos exteriores llevando hacia atrás las correas y sacando las férulas haciéndolas pasar a través de las ranuras de los bolsillos. Ahora se pueden introducir las férulas cortas más flexibles. El elemento de transición y la placa de refuerzo abdominal se pueden retirar en caso necesario aflojando las tiras de Velcro de la cara delantera; pedir a un técnico ortopédico que adapte el molde termoplástico.

Indicaciones:

Lumbociática severa con flacidez muscular y hernia discal (prolapso), sin indicación absoluta de cirugía, síndrome radicular grave o pseudoradicular lumbar (refractario a la terapia conservadora), espondilolistesis de grado II con ciática recurrente, deformidad lumbar aguda en síndrome facetario/artrosis, estado tras intervención quirúrgica de la hernia discal sin paresia con extirpación de la hernia, descompresión del canal espinal, un solo nivel, sin deformidad, intervención quirúrgica de la hernia discal a un nivel, pequeña estenosis del canal espinal sin paresia sustancial, fracturas vertebrales por un traumatismo menor, aplastamiento vertebral en la columna lumbar.

Contraindicaciones:

Trastornos linfáticos e hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo concernida, alergia al látex.

Composición:

57 % poliamida, 39 % elastodieno, 4 % viscosa

Nota importante:

Este producto está diseñado para un solo un paciente y no se debe reutilizar. Si el médico prescribe su uso durante la noche, asegúrese de que no dificulte la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento, afloje la banda y quítela si fuera necesario. En caso de molestia persistente, consulte con su médico. Durante el tratamiento con el vendaje, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.

Le fasce dorsali sostengono le strutture danneggiate dei tessuti. La compressione operata dall'ortesi supporta la funzione di sostegno dei legamenti, alleviando in tal modo la tensione sulla spina dorsale. La struttura di stabilizzazione interna, agendo in combinazione con fascia circolare raddrizza la lordosi, evitando nel contempo una iperlordosi della colonna lombare. Immobilizza la sezione dolorante della colonna vertebrale, allevia la tensione muscolare e promuove il processo di guarigione. Grazie al „principio modulare“ l'effetto stabilizzante dell'ortesi può essere adattato al corso della terapia. Grazie all'effetto attivante dell'ortesi compressiva elastica si previene la degenerazione dei muscoli e la perdita di forza. Al momento della consegna l'ortesi stabilizzante BORT StabuloPlus è preimpostata alla stabilizzazione massima. Il telaio stabilizzante è fissato all'ortesi tramite la tasca di tessuto, nelle apposite tasche sono collocate le stecche nella loro versione più rigida. Un set di barre più flessibili è fornito con la confezione.

Istruzioni per l'uso:

Posizionare l'ortesi intorno alla vita ed unire a velcro in maniera uniforme con una lieve trazione le sue unità di tenuta col supporto degli anelli di guida. Assicurarsi che l'ortesi sia posizionata centralmente sul tronco e che il bordo inferiore dell'ortesi nella zona inguinale (piega della coscia) sia chiuso. Solo in questo modo è possibile ottenere l'effetto ottimale dall'ortesi stabilizzante BORT StabuloPlus. Innanzi tutto serrare le due cinghie inferiori in modo uniforme; quindi stringere le cinghie superiori in modo da garantire una comoda vestizione dell'ortesi. Un serraggio eccessivo può causare la presenza di pieghe sull'ortesi. Per sganciare l'ortesi allentare innanzi tutto le cinghie, quindi aprirla completamente. Durante il corso della terapia può essere necessario ridurre l'effetto serrante dell'ortesi stabilizzante BORT StabuloPlus. Per far questo rimuovere la versione più rigida delle stecche dalle tasche poste esternamente rovesciando all'indietro le cinghie ed estraendo le stecche facendole passare attraverso le apposite fessure della tasca. Adesso possono venire inserite le stecche corte più flessibili. L'elemento di transizione e la piastra di rinforzo addominale al bisogno possono venire rimossi allentando le giunzioni in velcro della fascia, consentendo ad un tecnico ortopedico di adattare termoplasticamente la sagoma.

Indicazioni:

Grave lombosciatalgia con cedimenti muscolari e significativa protrusione erniale/prolasso, senza indicazione assoluta di intervento chirurgico, grave sindrome radicolare o pseudoradicolare lombare (refrattaria alla terapia conservativa), spondilolistesi di grado 2 con recidiva di lombosciatalgia, grave deformità lombare con sindrome delle faccette articolari/artrosi, condizione dopo intervento di ernia al disco senza esiti di paresi con asportazione dell'ernia, decompressione del canale spinale, di un giorno, senza deformità, intervento di ernia al disco limitato ad un livello, breve stenosi del canale spinale senza sostanziale paresi, fratture vertebrali da trauma di lieve entità, crolli vertebrali a livello del rachide lombare.

Contraindicazioni:

Disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

Composizione dei materiali:

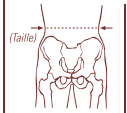
57 % poliammide, 39 % elastodiene, 4 % viscosa

Nota importante:

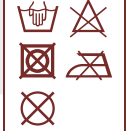
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo della fascia durante la notte, accertarsi che la circolazione sanguigna non venga compromessa. In caso di intorpidimento allentare la fascia e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico. Non utilizzare pomate o unguenti per tutta la durata del bendaggio perché potrebbero danneggiare il materiale.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

	Umfang Taille/ Circumference of waist/ Tour de taille/ Circunferencia del taille/ Circonferenza della vita
Größe/Size 1	70 – 80 cm
Größe/Size 2	80 – 90 cm
Größe/Size 3	90 – 100 cm
Größe/Size 4	100 – 110 cm
Größe/Size 5	110 – 120 cm
Größe/Size 6	120 – 130 cm
Größe/Size 7	130 – 140 cm

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden. Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat. Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattez les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur. Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor. Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.
---	--

Stand: Oktober 2018

D104760/01-10/18



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

StabuloPlus Überbrückungsorthese

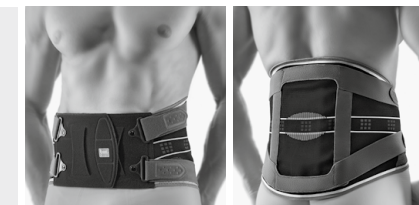


Stabilising orthosis | Ceinture lombaire pour maintenir le rachis lombaire |
Órtesis estabilizadora | Ortesi stabilizzante



Med
Mitten im
gesunden
Leben

- ➕ Feste Stabilisierung
- ➕ Thermoplastisch anpassbarer Rahmen
- ➕ Stabilisierungsgrad an Therapieverlauf anpassbar



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 104 760

Rückenbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen. Die Kompression der Bandage unterstützt dabei die Haltefunktion der Bänder und entlastet so die Wirbel. Der innenliegende Überbrückungsrahmen bewirkt in Verbindung mit der zirkulär umschließenden Bandage eine Entlordosierung sowie die Vermeidung einer Hyperlordosierung der Lendenwirbelsäule. Der schmerzhafte Wirbelsäulenabschnitt wird immobilisiert, die Muskulatur entlastet und der Heilungsprozess gefördert. Durch das „Baukasten-Prinzip“ kann die stabilisierende Wirkung der Bandage dem Therapieverlauf angepasst werden. Ein Abbau der Muskulatur und Rückgang der Kraft wird durch die aktivierende Wirkung der elastischen Kompressionsbandage vorgebeugt.

Gebrauchsanleitung:

Im Auslieferungszustand ist die BORT StabiloPlus Überbrückungsothese auf die maximale Stabilisierung voreingestellt. Der Überbrückungsrahmen ist mittels der Stofftasche an der Bandage befestigt, in den Stabtaschen befindet sich die steifere Ausführung der Stäbe. Ein flexibleres Stab-Set liegt der Verpackung bei. Legen Sie die Bandage um die Taille und kletten Sie unter zu Hilfenahme der Handschlaufen die beiden Verschlussseiten unter leichtem Zug gleichmäßig übereinander. Beachten Sie, dass die Bandage am Rumpf mittig platziert ist und stellen Sie sicher, dass der untere Bandagenrand im Leistenbereich (Beuge-Falte am Oberschenkel) abschließt. Nur so ist eine optimale Wirkung der BORT StabiloPlus Überbrückungsothese zu erzielen. Straffen Sie zuerst die beiden unteren Gurtbänder gleichmäßig; im nächsten Schritt straffen Sie die oberen Gurtbänder so, dass ein angenehmer Sitz der Orthese gewährleistet ist. Ein zu starkes Straffen kann zum Faltenwurf der Bandage führen. Zum Ablegen der Bandage zuerst die Gurtbänder lockern, dann die Bandage komplett öffnen. Während des Therapieverlaufs kann es notwendig werden, die stabilisierende Wirkung der BORT StabiloPlus Überbrückungsothese zu reduzieren.

Dazu entfernen Sie die steifere Ausführung der Schienen aus den außen aufgesetzten Stabtaschen, indem Sie die Zügel zurückklappen und die Schienen durch den Schlitz in der Stabtasche entnehmen. Nun können die kurzen, flexibleren Stäbe eingeschoben werden.

Das Überbrückungssegment und die abdominale Verstärkungsplatte können bei Bedarf ebenfalls durch Lösen der Klettverbindungen aus der Bandage entfernt und vom Orthopädietechniker thermoplastisch individuell angepasst werden.

Indikationen:

Schwere Lumboischialgie mit muskulären Ausfällen bei erheblicher Bandscheibenprotrusion/Prolaps, ohne absolute OP-Indikation, schweres radikuläres, pseudoradikuläres Lumbalsyndrom (konservativ therapieresistent), Spondylolisthese Grad II mit rezidivierenden Lumboischialgien, schwere lumbale Deformität bei Facettensyndrom/Arthrose, Zustand nach BS-OP ohne verbliebene Parese bei ausgeräumter BS, Spinalkanaldekompensation, einetägig, ohne Deformität, BS-OP einetägig, Spinalkanalstenose mit kurzer Gehstrecke ohne wesentliche Paresen, Wirbelfrakturen posttraumatisch geringen Ausmaßes, Deckenplatteneinbrüche in der LWS.

Kontraindikationen:

Lymphabflussstörungen einschließlich unklare Weichteilschwellungen, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

Materialzusammensetzung:

57 % Polyamid, 39 % Elastodien, 4 % Viskose

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Soll die Bandage nachts getragen werden, ist darauf zu achten, dass der Blutkreislauf nicht beeinträchtigt wird. Lockern Sie im Fall von Taubheitsgefühlen die Bandage und nehmen Sie sie ggf. ab. Bei anhaltenden Beschwerden sollten Sie einen Arzt aufsuchen. Verwenden Sie keine Creme oder Salbe, wenn Sie die Bandage tragen, da dies das Material beschädigen könnte.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

The rear bands support the damaged tissue structures. The compression provided by the orthosis aids the supporting function of the ligaments, thus relieving the tension on the spine. The internal stabilising structure, acting in combination with the circular band straightens lordosis, thus simultaneously avoiding hyperlordosis of the lumbar spine. It immobilises the painful section of the spine, relieves muscular tension and aids the healing process. Thanks to the “modular principle” the stabilising effect of the orthosis can be adapted during the course of treatment. Degeneration of muscles and loss of strength can be prevented thanks to the activating effect of this elastic compression orthosis.

Instruction for use:

At the time of delivery the BORT StabiloPlus stabilising orthosis is set to maximum stabilisation. The stabilising frame is secured to the orthosis via the fabric pockets; the special pockets hold the more rigid version of the splints. A set of more flexible splints is also provided in the package. Position the orthosis around the waist and join the two fasteners together with the Velcro, apply slight traction with the aid of the guide rings. Ensure that the orthosis is positioned centrally on the torso and that the lower edge of the orthosis, in the groin area (the folds of the thigh), is closed. This is the only way to obtain the full effect of the BORT StabiloPlus stabilising orthosis. First of all fasten the two lower straps then tighten the upper straps to guarantee a comfortable fit. Fastening too tightly may cause creases in the orthosis. To unfasten the orthosis first loosen all the straps then open fully. During treatment it may be necessary to reduce the tightness of the BORT StabiloPlus stabilising orthosis.

To do this, remove the more rigid version of the splints from the outside pockets by pulling the straps back and taking out the splints through the special openings in the pocket. Now the shorter, more flexible splints can be inserted.

The transition element and the abdominal reinforcing plate can be removed, if necessary, by loosening the band's Velcro fasteners, thus enabling the orthopedic specialist to shape it thermoplastically.

Indications:

Severe lower back pain with muscular weakness and significant hernia protrusion/prolapse, without absolute indication for surgery, severe lumbar radicular or pseudo-radicular syndrome (refractory to conservative treatment), grade 2 spondylolisthesis with recurring lower back pain, severe lumbar deformity with facet syndrome/arthrosis, post-surgery for herniated disks without resulting paralysis with removal of the hernia, decompression of the spinal canal without deformity, single level herniated disk surgery, short stenosis of the spinal canal without significant paralysis, vertebral fractures resulting from minor trauma, superior end plate deformities in the lumbar spine.

Contraindications:

Lymphatic drainage disorders including unclear soft tissue swelling, sensory disturbances and circulatory disorders in the specific body region, skin diseases in the specific part of the body, latex allergy.

Composition:

57 % polyamide, 39 % elastodien, 4 % viscose

Important Note:

No re-use – this medical aid is intended for treating one patient. If the support is to be worn at night, observe that the circulation is not impeded. In case of feelings of numbness, loosen the support and remove it if necessary. In case of persistent complaints, you should consult a doctor. Neither use any creams nor ointments when wearing the support as they could damage the material.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

Les ceintures lombaires servent d'appui aux structures tissulaires lésées. La compression de l'orthèse renforce la fonction de soutien des ligaments et soulage aussi les vertèbres. Le cadre de maintien à l'intérieur, combiné à la ceinture d'entourage circulaire, agit pour favoriser une délordose et afin d'éviter une hyperlordose du rachis lombaire.

Grâce à l'immobilisation de la partie douloureuse du rachis et au soulagement des muscles, le processus de guérison est amélioré. Grâce au « principe de construction modulaire », l'orthèse peut être adaptée au traitement thérapeutique. On peut ainsi prévenir une dégradation de la musculature et une perte de force grâce à l'action activante de la ceinture de compression élastique.

Mode d'emploi :

L'orthèse BORT StabiloPlus ceinture lombaire de maintien du rachis lombaire est fournie préformée et ajustée pour une stabilisation maximale. Le cadre de maintien est fixé aux barres moyennant son sac de toile. Dans les sacs vous trouverez une version des barres plus rigide. Un jeu de barres flexibles est joint à l'emballage.

Poser l'orthèse autour de la taille et fermez les velcros à l'aide des dragonnes en superposant les deux sangles de fermeture en les tirant délicatement. Faites attention à ce que l'orthèse soit bien cintrée et se trouve au milieu du torse et assurez-vous que le bord inférieur de l'orthèse soit placé au niveau de l'aîne (pli de flexion situé au niveau de la cuisse). Il n'y a que de cette manière que l'orthèse BORT de maintien StabiloPlus peut maximiser son effet. Ensuite, tendez d'abord les deux sangles inférieures de façon uniforme; dans l'étape suivante tirez les sangles supérieures jusqu'à assurer une bonne tenue et un bon confort de l'orthèse. Attention : tirer trop fort peut conduire au plissement excessif de l'orthèse. Pour enlever l'orthèse, détachez d'abord les sangles et ouvrez ensuite l'orthèse complètement.

Au cours de la thérapie, il se peut que l'effet stabilisant de l'orthèse BORT de maintien StabiloPlus doive être réduit.

A cet fin, enlevez la version rigide des attelles des poches externes en rabattant les brides pour pouvoir enlever les attelles de la fente qui s'ouvre dans la poche. Maintenant vous pouvez enfiler des barres courtes et plus flexibles.

Le cas échéant, l'élément de maintien ainsi que la plaque abdominale de renforcement peuvent également être retirés de l'orthèse en ouvrant les velcros pour être adaptés individuellement moyennant moulage à l'état thermoplastique par les techniciens orthopédiques.

Indications :

Syndrome radiculaire lombaire grave avec défaillance musculaire en présence d'une protrusion discale/ébauche de hernie discale, sans indication absolue d'une opération, syndrome pseudo-radiculaire lombaire grave (conservatoire réfractaire), spondylolisthésis du grade II avec lombosciatalgies récidivantes, déformation rachidienne sévère avec syndrome des facettes/arthrose, état post-opération discale sans parésie restante après vide discal, décompression du canal spinal, une étage à libérer, sans difformité, opération discale sur un étage, sténose spinale lombaire avec distance de marche courte, sans parésies significatives, fractures vertébrales posttraumatiques d'une envergure moindre, fractures par tassement du plateau vertébral affectant le rachis lombaire.

Contre-indications :

Problèmes d'écoulement lymphatique, y compris tuméfactions des parties molles de diagnostic incertain à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle appareillée, maladies de peau affectant la partie du corps appareillée, allergie au latex.

Composition des matières :

57 % polyamide, 39 % élastodiène, 4 % viscose

Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'appareillage d'un seul patient. Si le bandage doit être porté pendant la nuit, il convient d'éviter de gêner la circulation sanguine. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage ou enlevez-la, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants. Pendant la durée du port du bandage, ne pas utiliser de crème ou de pommade en raison du risque de détérioration du matériau.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.